|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| An das  Institut für Wirtschaftsförderung  Amt für Buchhaltung, Haushalt und Finanzen  Südtiroler Straße 60  39100 Bozen  E-Mail [buchhaltung@handelskammer.bz.it](mailto:buchhaltung@handelskammer.bz.it)  PEC administration-as@bz.legalmail.camcom.it | | All’Istituto per la promozione  dello sviluppo economico  Ufficio contabilità, bilancio e finanze  via Alto Adige 60  39100 Bolzano  E-Mail [contabilita@camcom.bz.it](mailto:contabilita@camcom.bz.it)  PEC administration-as@bz.legalmail.camcom.it |
| **ANTRAG UM RATENZAHLUNG** |  | **DOMANDA DI RATEAZIONE** |
|  |  |  |
| Der Unterfertigte |  | Il sottoscritto |
|  |  |  |
| geboren am       in |  | nato il       a |
| Steuernummer |  | Codice fiscale |
| wohnhaft in |  | residente a |
| PLZ       Adresse |  | CAP       indirizzo |
| E-Mail |  | e-mail |
| PEC |  | PEC |
| in der Position als |  | nella qualità di |
| des Unternehmens |  | dell’impresa |
| **ersucht** |  | **chiede** |
| um Aufteilung der Rechnung |  | la suddivisione della fattura |
| Nr.       vom |  | n.       del |
| für einen Gesamtbetrag von       Euro, |  | per un importo complessivo di       Euro |
| in    (min. 3 bis max. 10) Raten. |  | in n.    (da min. 3 a max. 10) rate. |
| da er sich in schwerwiegenden wirtschaftlichen Schwierigkeiten befindet. |  | in quanto dichiara di trovarsi in condizioni eco-nomiche disagiate. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Der Unterfertigte nimmt zur Kenntnis, dass er bei einer unterlassenen Einzahlung einer einzigen Rate, innerhalb der von der Handelskammer festgelegten Fälligkeit zur sofortigen Zahlung des gesamten Restbetrages verpflichtet ist. |  | Il sottoscritto prende atto che, decorso inutilmente, anche per una sola rata, il termine fissato dalla Camera di commercio si obbliga al pagamento del residuo ammontare della fattura in un’unica soluzione. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Hinweis über die Verarbeitung  personenbezogener Daten** |  | **Informativa breve sul  trattamento dei dati personali** |
| (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |  | (GDPR 679/2016, art. 13 e art. 14) |
| Der Betroffene ist darüber informiert, dass gemäß Art. 13 und 14 GDPR Nr. 679/2016 die übermittelten Daten, auch in elektronischer Form, verarbeitet werden und zwar ausschließlich jene, die für das Verfahren notwendig sind. |  | Il sottoscritto è informato che, ai sensi e per gli effetti di cui all’art. 13 e 14 del DGPR n. 679/2016, i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell’ambito del procedimento per il quale la seguente dichiarazione viene resa. |
| Der Betroffene kann jederzeit den Zugang zu den eigenen Daten beantragen, deren Richtigstellung oder Streichung und die anderen Rechte gemäß GDPR Nr. 679/2016 geltend machen. Weitere Informationen unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „Privacy“. |  | Il sottoscritto può chiedere in ogni momento l’accesso ai propri dati, la correzione o la cancellazione dei dati personali e avvalersi di tutti i diritti dell’interessato previsti dal DGPR n. 679/2016. Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ort |  | Luogo |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift …………………………………………... |  | Firma …………………………………………........ |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Vorliegender Erklärung ist eine einfache Kopie des Personalausweises des Unterzeichners beizulegen.** |  | **Alla presente dichiarazione deve essere allegata copia non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **♂♀** Aus Gründen der Lesbarkeit sind im vorliegenden Formular keine geschlechtsspezifischen Formulierungen verwendet worden. Dort wo die Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sich diese selbstverständlich auf Frauen und auf Männer. |  | **♂♀** Per motivi di leggibilità nel presente modulo non sono state utilizzate formulazioni specifiche per genere. Lì dove sono stati adottati solamente termini in forma maschile, essi si riferiscono naturalmente sia alle donne, sia agli uomini. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dem zuständigen Amt vorbehalten** |  | **Spazio riservato all’Ufficio competente:** |
| Ratenzahlung genehmigt |  | rateazione concessa |
| Geschuldeter Betrag: |  | importo dovuto: |
| Ursprüngliche Fälligkeit: |  | scadenza originaria: |
| Anzahl genehmigte Raten: |  | numero rate concesse: |
| Ratenzahlung:  Überweisung  F23 |  | pagamento rate:  bonifico  F23 |
| Ratenzahlung nicht genehmigt |  | rateazione non concessa |
| Begründung: |  | motivo: |
| Datum |  | Data |
| Unterschrift ………………………………………… |  | Firma ……….………………………………………. |